

1. Installazione

Per l'installazione è necessario osservare le prescrizioni locale, le direttive e le istruzioni di installazione generali.

L'impianto deve essere installato in un luogo resistente al gelo e ben accessibile.

1.1 Montaggio

1. Sciacquare bene la tubazione.
2. Avvitare la valvola di sfogo al punto più alto dell'impianto di riscaldamento.
 - ☞ Utilizzare la chiave fissa e serrare a fondo.

2. Manutenzione

La valvola di sfogo deve essere controllato regolarmente in quanto possono verificarsi difetti di funzionamento dovuti ad accumuli di sporco.

1. Svitare il coperchio insieme al galleggiante.
2. Pulire accuratamente tutte le parti e rimontarle.
3. Controllare che la calotta sia aperta.

3. Settore d'impiego

Impianti di riscaldamento acqua calda.
Non adatto per oli minerali o liquidi con additivi a base di oli minerali.

4. Dati tecnici

Temperatura d'esercizio	max. 110 °C
Pressione d'esercizio	max. 10 bar
Dimensioni raccordo	R 3/8" o R 1/2"

5. Accessori

Z 121 - 3/8	Valvola di chiusura 3/8"
Z 121 - 1/2	Valvola di chiusura 1/2"

Braukmann Armaturen

Honeywell AG
Hardhofweg · D-74821 Mosbach

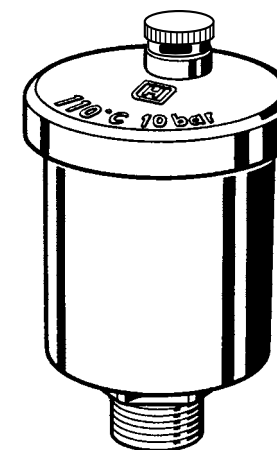
Honeywell
Braukmann

07/99

Honeywell
Braukmann

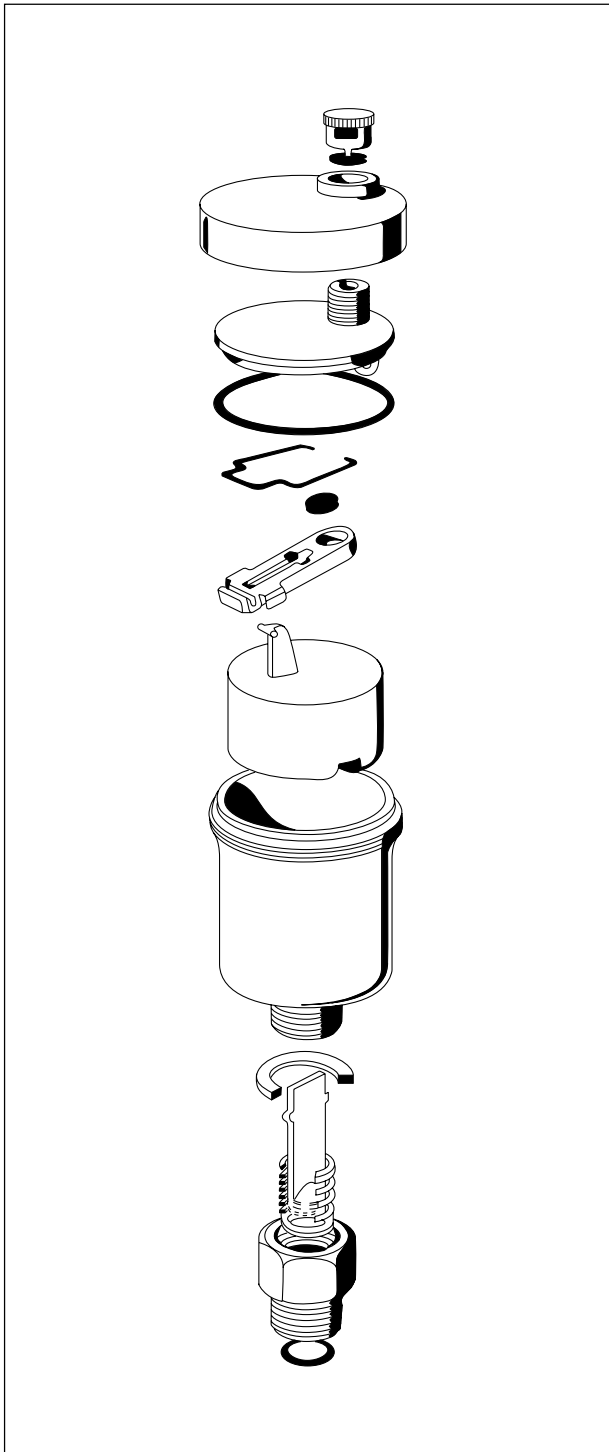
E 121

Einbau-Anleitung · Installation Instruction · Instructions de montage
Installatievoorschrift · Istruzioni per il montaggio



Schnellentlüfter
Automatic air vent
Désaérateur rapide
Snelontluchter
Valvola di sfogo

EB-E121-A



Inhaltsübersicht		Seite
Ⓓ	1. Einbau	2
	2. Wartung	2
	3. Verwendungsbereich	2
	4. Technische Daten	2
	5. Zubehör	2

Index		Page
ⒼⒷ	1. Installation	2
	2. Maintenance	2
	3. Field of application	2
	4. Technical Data	2
	5. Accessories	2

Index		Page
Ⓕ	1. Installation	3
	2. Maintenance	3
	3. Utilisations	3
	4. Caractéristiques techniques	3
	5. Accessoires	3

Index		Page
ⒼⒻ	1. Installatie	3
	2. Onderhoud	3
	3. Toepassingsgebied	3
	4. Technische gegevens	3
	5. Toebehoren	3

Index		Page
Ⓘ	1. Installazione	4
	2. Manutenzione	4
	3. Settore d'impiego	4
	4. Dati tecnici	4
	5. Accessori	4

1. Einbau

Beim Einbau sind die örtlichen Vorschriften, sowie allgemeine Richtlinien und die Einbau-Anleitung zu beachten. Der Einbauort muß frostsicher und gut zugänglich sein.

1.1 Montage

1. Rohrleitung gut durchspülen.
2. Schnellentlüfter an der höchsten Stelle der Heizungsanlage in eine Rohrleitung einschrauben.
☞ Gabelschlüssel verwenden und fest einschrauben.

2. Wartung

Der Schnellentlüfter muß regelmäßig überprüft werden, da es durch Schmutzansammlungen zu Fehlfunktionen kommen kann.

1. Deckel abschrauben und zusammen mit Schwimmer entnehmen.
2. Alle Teile vorsichtig reinigen und wieder zusammenbauen.
3. Prüfen ob die Kappe geöffnet ist.

3. Verwendungsbereich

Warmwasser-Heizungsanlagen.
Nicht geeignet für Mineralöl oder Flüssigkeiten mit Zusätzen auf Mineralölbasis.

4. Technische Daten

Betriebstemperatur	max. 110 °C
Betriebsdruck	max. 10 bar
Anschlußgrößen	R 3/8" oder R 1/2"

5. Zubehör

Z 121 - 3/8	Absperrventil 3/8"
Z 121 - 1/2	Absperrventil 1/2"

1. Installation

The local regulations, as well as the general instructions and installation instructions must be observed when installing. The mounting place must be free from frost and accessible at all times.

1.1 Assembly

1. Flush pipe thoroughly.
2. Screw air vent at the highest position of the heating plant into a pipe.
☞ Use fork wrench and screw-in tightly.

2. Maintenance

The air vent must be checked regularly, since dirt can lead to malfunctions.

1. Unscrew and remove cover together with float.
2. Clean all parts carefully and assemble again.
3. Check if cap is open.

3. Range of application

Warm-water heating plants.
Not suitable for mineral oil or liquids with addition on a mineral oil basis.

4. Technical Data

Operating temperature	max. 110 °C
Operating pressure	max. 10 bar
Connection sizes	R 3/8" or R 1/2"

5. Accessories

Z 121 - 3/8	shutoff valve 3/8"
Z 121 - 1/2	shutoff valve 1/2"

1. Installation

Pendant l'installation, respecter les prescriptions locales, les directives à caractère général et la notice d'installation. Le lieu d'implantation doit être protégé contre le gel et facilement accessible.

1.1 Montage

1. Bien rincer la conduite.
2. Visser le désaérateur rapide sur une conduite sur le point le plus élevé de l'installation de chauffage.
☞ Utiliser une clé à fourche et serrer à bloc.

2. Maintenance

Le désaérateur rapide doit être vérifié régulièrement du fait que l'encrassement peut provoquer des dysfonctionnements.

1. Dévisser le couvercle et déposer avec le flotteur.
2. Nettoyer soigneusement toutes les pièces et remonter.
3. Vérifier si le bouchon est ouvert.

3. Utilisations

Installations de chauffage à eau chaude.
Non utilisable pour l'huile minérale et les liquides avec des additifs dérivés d'huile minérale.

4. Caractéristiques techniques

Température de service :	max. 110 °C
Pression de service :	max. 10 bar
Raccords :	R 3/8" ou R 1/2"

5. Accessoires

Z 121 - 3/8	vanne d'isolement 3/8"
Z 121 - 1/2	vanne d'isolement 1/2"

1. Installatie

Bij de installatie dienen de plaatselijke voorschriften alsmede de algemene richtlijnen en de installatiehandleiding in acht te worden genomen. De installatieplek dient vorstvrij en goed toegankelijk te zijn.

1.1 Montage

1. Spoel de pijpleiding goed door.
2. Bevestig de snelontluchter met bouten op de hoogste plek van de verwarmingsinstallatie in een ijpleiding.
☞ Gebruik een steeksleutel en draai de bouten goed aan.

2. Onderhoud

De snelontluchter moet regelmatig worden geïnspecteerd omdat door opeenhoping van vuil storingen kunnen optreden.

1. Schroef het deksel los en verwijder het samen met de vlotter.
2. Reinig voorzichtig alle onderdelen en monteer het geheel weer.
3. Controleer of de kap open staat.

3. Toepassingsgebied

Warmwaterinstallaties.
Niet geschikt voor minerale olie of vloeistoffen met toevoegingen op basis van minerale olie.

4. Technische gegevens

Bedrijfstemperatuur	max. 110 °C
Werkdruk	max. 10 bar
Aansluitmaten	R 3/8" of R 1/2"

5. Toebehoren

Z 121 - 3/8	afsluiter 3/8"
Z 121 - 1/2	afsluiter 1/2"